

HỘI NGHỊ CƯ DÂN NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI THÀNH PHỐ YAO LẦN THỨ 3 NĂM 2020 【BIÊN BẢN CUỘC HỌP】

Thời gian: Từ 6 giờ 30 phút tối đến 8 giờ tối ngày 8 tháng 2 năm 2021 (thứ Hai)

Địa điểm: Phòng ủy ban số 2, tầng 8 UBND Thành phố

Ủy viên tham dự: Nonaka Mônica, Takaya Sachi, Cyanjye I, Lê Thị Kiều Nga, Darlington Tikas Ibrahim, Park Yanghaeng, Huỳnh Tú Văn, Masayuki Yamauchi (lược bỏ cách gọi tôn kính)

Văn phòng điều hành:

(Ban văn hóa quốc tế)

Kamada (Trưởng ban), Kawazoe (Trợ lý Trưởng ban), Demizu (Trợ lý Trưởng ban kiêm Trưởng nhóm), Tomita (Chủ khảo)

(Mitsubishi UFJ Research and Consulting Co., Ltd.)

Koichi Shimazaki, Shogo Marukawa, Chiho Kuriyama

1. Khai mạc

Thông thường là chia tổng thể thành 2 nhóm và tiến hành trao đổi ý kiến theo hình thức làm việc nhóm nhưng lần này sẽ không chia nhóm mà tiến hành trao đổi ý kiến tổng thể.

2. Trao đổi ý kiến: Về chủ đề “Kế hoạch thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa thành phố Yao lần thứ 2 (dự thảo)”

Văn phòng điều hành giải thích về Tài liệu 1 Kế hoạch thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa thành phố Yao lần thứ 2 (dự thảo) và Tài liệu 2 Hướng dẫn thực hiện hệ thống gửi ý kiến cư dân thành phố liên quan đến kế hoạch thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa thành phố Yao lần thứ 2 (dự thảo). Bình luận công khai sẽ được tổ chức đến ngày 19 tháng 2.

<Trao đổi ý kiến>

- Đối với mục thứ hai được đánh dấu ※ được liệt kê trong “Khảo sát nhu cầu cung cấp thông tin, v.v... cư dân thành phố người nước ngoài thành phố Yao” trên trang 5, từ “Người có quốc tịch Hàn Quốc/Triều Tiên ở Nhật Bản được sinh ra ở Nhật Bản” bị trùng lặp chữ, vì vậy nên sửa thành “Người có quốc tịch Hàn Quốc/Triều Tiên được sinh ra ở Nhật Bản”.

⇒ Văn phòng điều hành: Chúng tôi sẽ tiến hành sửa đổi.

- Trong phần “Triết lý cơ bản” ở trang 31 có ghi “Từ cư dân thành phố quốc tịch Hàn Quốc/Triều Tiên cho đến cư dân thành phố quốc tịch Việt Nam, cư dân thành phố quốc tịch Trung Quốc”, nhưng tôi nghĩ rằng bao gồm những người có gốc gác chứ không phải quốc tịch, vì vậy nên đổi thành “Từ người Hàn Quốc/Triều Tiên cho đến người Việt Nam, người Trung Quốc” sẽ tốt hơn.

⇒ Văn phòng điều hành: Chúng tôi sẽ xem xét để phù hợp với các cách diễn đạt trên các trang khác.

- Tại mục “6. Thách thức phải giải quyết trong tương lai” ở trang 28 có cả hai cách ghi là “người nước ngoài” và “cư dân thành phố người nước ngoài, có sự khác biệt nào không?”

⇒ Văn phòng điều hành: Đối với “cư dân thành phố người nước ngoài” thì có chú thích ở trang 1, thể hiện người nước ngoài đang sinh sống tại thành phố Yao. Đối với những địa điểm mà người nước ngoài đang sinh sống bên ngoài thành phố Yao cũng thuộc đối tượng áp dụng thì ghi là “Người nước ngoài”.

- Tại quan điểm cơ bản ở trang 31 có câu “Trao quyền và việc tham gia xã hội của người nước ngoài”, vậy “Trao quyền” ở đây có nghĩa là gì?

⇒ Văn phòng điều hành: Tại chú thích 6 ở trang 15 đối với chữ “Trao quyền” lần đầu tiên xuất hiện có mô tả rằng “Là việc khôi phục lại năng lực, khả năng hành động, quyền tự quyết, v.v... có sẵn từ đầu”.

- Mục “kỹ năng đặc định” ở trang 9 có ghi là “Không phải thông qua tổ chức đưa người lao động đi làm việc có thời hạn tại nước ngoài hoặc tổ chức giám sát”, nhưng trên thực tế thì có thông qua tổ chức đưa người lao động đi làm việc có thời hạn tại nước ngoài nên tôi nghĩ rằng nên sửa lại thì tốt hơn.

⇒ Văn phòng điều hành: Chúng tôi sẽ xác nhận thực trạng và xem xét về từ ngữ để thay đổi.

- Đối với mục “Làm việc và vào ở” ở trang 29, có cảm giác không phù hợp với việc nhóm lại với nhau.

⇒ Văn phòng điều hành: Trong kế hoạch thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa thành phố Yao hiện tại có thiết lập chính sách cơ bản là “Hỗ trợ liên quan đến việc làm việc và vào ở” nên đã phân loại nó theo cách này.

- Tôi nghĩ rằng kế hoạch (dự thảo) dựa trên nguyên tắc mặt đối mặt đối với việc tư vấn và hệ thống thúc đẩy. Việc tư vấn, thông dịch và giao lưu giữa dịch corona đang được thực hiện qua hình thức trực tuyến nên tôi nghĩ rằng nên đưa các hoạt động trực tuyến vào trong kế hoạch.

⇒ Văn phòng điều hành: Quả đúng như vậy. Mặc dù chưa được đề cập trong kế hoạch nhưng tôi nghĩ rằng có một số thứ đang sử dụng hình thức trực tuyến để thực hiện. Vì vậy, trong năm sau trở đi, chúng tôi sẽ kiểm tra tình trạng tiến triển, yêu cầu các chủ thể thực hiện báo cáo để biết được các hoạt động trực tuyến.

- Bởi vì đây là kế hoạch được xây dựng trong dịch corona nên tôi nghĩ rằng nên đưa vào những thông tin ngắn gọn về ảnh hưởng của người nước ngoài ở Nhật Bản đối với dịch corona chủng mới.

⇒ Văn phòng điều hành: Chúng tôi sẽ cân nhắc vị trí đưa vào và câu văn để đưa vào.

- Tôi nghĩ cũng có những thứ chúng ta đang phối hợp với phủ Osaka để thực hiện. Sẽ rất tốt nếu những điều đó được đưa vào trong kế hoạch.

⇒ Văn phòng điều hành: Chúng tôi đang phối hợp với phủ Osaka và Quỹ Giao lưu Quốc tế Osaka để ứng phó khi thiên tai xảy ra và nâng cao kỹ năng của các tư vấn viên, v.v... Chúng tôi sẽ xem xét xem liệu nó có thể phản ánh được vào trong kế hoạch hay không.

- Tôi nghĩ rằng sẽ rất thú vị nếu chúng ta có thể cho bên ngoài thành phố Yao biết rằng có nhiều cư dân thành phố người nước ngoài đang sinh sống ở thành phố Yao. Tôi nghĩ rằng sẽ có những nhóm người làm kinh doanh, v.v... nên sẽ rất tốt nếu chúng ta có thể phối hợp với họ để mở rộng những nỗ lực của mình.

⇒ Văn phòng điều hành: Tôi nghĩ rằng sẽ có một số lĩnh vực mà chính quyền không thể hỗ trợ được

nên tôi mong muốn tạo ra một môi trường mà các hoạt động kinh doanh, v.v... có thể được mở rộng bằng cách tăng cường trao quyền cho cư dân thành phố người nước ngoài.

- Tại mục “Sức khỏe, y tế và phúc lợi” ở trang 29 có ghi vì số lượng cư dân thành phố người nước ngoài đang gặp vấn đề về tinh thần ngày càng tăng nên cần phải cho họ biết những thông tin liên quan đến “Căng thẳng”, “Trầm cảm”, “Quá rối”, “Tự kỷ”, v.v... nhưng vì dễ xảy ra hiểu lầm nên tốt hơn là sửa lại cách diễn đạt.

⇒ Văn phòng điều hành: Chúng tôi sẽ tiến hành sửa đổi.

3. Về việc tổng hợp hội nghị cư dân người nước ngoài thành phố Yao

Tài liệu 3 Văn phòng điều hành giải thích về ý kiến từ cư dân người nước ngoài thành phố Yao

<Chát vấn>

- Ý kiến từ hội nghị cư dân người nước ngoài thành phố Yao sẽ được đưa ra với hình thức như thế nào? Những thảo luận của hội nghị cư dân người nước ngoài không đưa vào trong kế hoạch thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa thành phố Yao lần thứ 2 hay sao?

⇒ Văn phòng điều hành: Chúng tôi dự định sẽ ghi việc trao đổi ý kiến tại hội nghị cư dân người nước ngoài bao gồm cả cuộc họp hôm nay vào trong phần “Quá trình xây dựng kế hoạch” trên trang 4 của dự thảo kế hoạch.

- Bìa của **Tài liệu 3** theo thứ tự niên hiệu và dương lịch, mong muốn đổi lại cho phù hợp với bản kế hoạch.

⇒ Văn phòng điều hành: Chúng tôi sẽ thay đổi thứ tự thành dương lịch và niên hiệu.

4. Khác

Văn phòng điều hành giải thích rằng nhiệm kỳ của Ủy viên hội nghị cư dân người nước ngoài kỳ thứ 5 sẽ đến ngày 31 tháng 3 năm 2021, hội nghị lần này là hội nghị lần cuối cùng trong nhiệm kỳ này.

- Giống như đã ghi trong kế hoạch (dự thảo), trong tương lai cũng sẽ tiếp tục tổ chức hội nghị cư dân thành phố này để nhận được những cảm nhận cũng như ý kiến từ các Ủy viên nhằm tham khảo cho kế hoạch tương lai.

<Ý kiến, cảm nhận, v.v...>

- Tôi muốn tự mình truyền tải để các thế hệ trẻ có thể tham gia vào.
- Tôi đã học hỏi được nhiều điều trong một năm qua. Tôi muốn tiếp tục cố gắng từ bây giờ.
- Tôi không nghĩ rằng ý kiến của bản thân có thể đại diện cho tất cả các ý kiến của cư dân thành phố người nước ngoài nhưng tôi mong có thể phản ánh được những kinh nghiệm của mình cũng như những cảm nhận trong mối quan hệ hàng ngày với cư dân thành phố người nước ngoài vào trong chính sách. Rất khó để đánh giá mức độ phản ánh của các ý kiến trong kế hoạch tiếp theo nhưng tôi mong sẽ đạt được những kết quả nhất định khi thực hiện trong tương lai.
- Mặc dù bị ảnh hưởng như các sự kiện bị hủy bỏ do dịch corona nhưng cũng đã nhận thấy những điều mới mẻ. Đây là cơ hội để biết về tình hình hiện tại của người nước ngoài làm việc tại Nhật Bản cũng như cách vận dụng hình thức trực tuyến và SNS. Trung tâm Giao lưu Quốc tế cũng đang

thực hiện việc học tập tiếng Nhật trực tuyến cũng như tư vấn cho người nước ngoài trên LINE, v.v... Trong kế hoạch cho kỳ tiếp theo, tên gọi Trung tâm Giao lưu Quốc tế xuất hiện rất nhiều nên tôi mong rằng sẽ tiến hành một cách chắc chắn nhằm tạo ra được một xã hội cộng sinh đa văn hóa.

- Tôi đang làm công việc phiên dịch tiếng Việt Nam. Trước tình trạng số lượng người Việt Nam tăng lên hàng năm, thành phố Yao cũng đang nỗ lực rất nhiều thứ nên tôi cảm thấy rằng đây là một thành phố dễ sinh sống cho người Việt Nam. Tôi sẽ tiếp tục cố gắng để giúp ích cho những cư dân thành phố người nước ngoài đến thành phố Yao.
- Tôi sinh ra và lớn lên ở thành phố Yao, tôi nghĩ rằng khi mới sinh ra, các chính sách chưa được tiến triển như hiện tại. Tôi nghĩ rằng thành phố Yao đã trở thành một thành phố dễ sống nhờ nỗ lực của địa phương và chính quyền, vì vậy tôi mong muốn những nỗ lực của thành phố Yao không chỉ được phổ biến ở thành phố Yao mà trên toàn quốc.
- Tôi đã học được rất nhiều điều từ khi tham gia. Tôi rất ấn tượng với việc hội nghị cư dân người nước ngoài được tiến hành kỹ lưỡng. Tôi cảm thấy việc trao đổi ý kiến theo nhóm, thái độ của cơ quan hành chính trong việc phản ánh ý kiến được nêu ra lên chính quyền thành phố và sự tham gia tích cực của các Ủy viên đã góp phần làm cho hội nghị được thuận lợi. Tôi mong rằng những hội nghị như thế này sẽ được lan rộng không chỉ ở thành phố Yao mà trên toàn quốc. Tuy nhiên, số lượng người có thể tham gia hội nghị cư dân người nước ngoài có hạn nên tôi mong muốn tiếp tục cải thiện để thu thập được tiếng nói của những người không thể tham gia được.
- Tôi cảm thấy tiếc nuối vì đã không khơi dậy ý kiến của mọi người nhiều hơn nữa. Tôi mong rằng những hoạt động như thế này sẽ được lan rộng không chỉ ở thành phố Yao mà trên toàn quốc. Hội nghị có rất nhiều điều để học hỏi, tôi rất biết ơn các Ủy viên.